

**Artículo 9 Acceso a la Justicia**  
**Article 9 - Access to Justice**

| ARTICULO ORIGINAL  | ARTICULO PROPUESTO  | ORIGINAL ARTICLE  | PROPOSED ARTICLE   |
|--|---|---|--|
| <p><b>Art 9.1</b><br/>Cada Parte garantizará el derecho a acceder a la justicia en asuntos ambientales dentro de un plazo razonable por medios administrativos y/o judiciales, en el marco de un proceso que otorgue debidas garantías sobre la base de los principios de legalidad, efectividad, publicidad y transparencia, mediante procedimientos claros, equitativos, oportunos e independientes Las Partes asegurarán el derecho a recurrir ante un órgano superior administrativo y/o judicial.</p> | <p><b>Art 9.1</b><br/><b>9.1. Cada Parte garantizará el derecho a acceder a la justicia en asuntos ambientales dentro de un plazo razonable del plazo más corto posible (Antigua y Barbuda) por medios administrativos y/o judiciales, en el marco de un proceso que otorgue debidas garantías sobre la base de los principios de legalidad, efectividad, precaución, prevención, equidad, publicidad y transparencia, mediante procedimientos claros, justos, equitativos, oportunos apropiados, e independientes, asequibles o gratuitos. Las Partes asegurarán el derecho a recurrir ante un órgano superior administrativo y/o judicial.</b></p> <p>Jamaica y Perú sugieren la eliminación de la obligación de proporcionar acceso a la justicia en "un plazo razonable".</p> <p>Apoyamos la propuesta de Antigua y</p> | <p><b>Art 9.1</b><br/>Each Party shall guarantee the right to access justice in environmental matters within a reasonable period of time through administrative and/or judicial means, in the framework of a process that grants guarantees of due process based on the principles of legality, effectiveness, publicity and transparency, through clear, fair, appropriate and independent procedures. The Parties shall ensure the right of appeal to a superior administrative and/or judicial body.</p> | <p><b>Art. 9.1</b><br/><b>9.1 Each Party shall guarantee the right to access justice in environmental matters within <u>the shortest a reasonable possible (Antigua and Barbuda) period of time through administrative and/or judicial means, in the framework of a process that grants guarantees based on the principles of legality, effectiveness, <u>precaution, prevention, equity, publicity and transparency, through clear, fair, equitable, appropriate, timely and, independent and affordable or free of charge</u> procedures. The Parties shall ensure the right of appeal to a superior administrative and/or judicial body.</u></b></p> <p>Jamaica and Peru suggest removing the obligation to provide access to justice within “a reasonable time period”.</p> <p>We support the proposal of Antigua and Barbuda: “Each Party shall</p> |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | <p>Barbuda: "Cada Parte garantizará el derecho a acceder a la justicia en asuntos ambientales dentro de un plazo razonable del plazo más corto posible."</p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Respecto a "Plazo más corto posible". La justicia demorada es justicia denegada. El acceso a la justicia debe ser rápida. Se puede necesitar información urgente para poder participar en procesos de toma de decisiones, y para prevenir daños.</p> <p>En el Caribe nuestras Cortes Supremas, Tribunales Superiores, Cortes de Apelación no tienen límites de tiempo para proporcionar una decisión. Como Silvia Capelli dijo en su presentación sobre Acceso a la Justicia en la reunión previa a la negociación:</p> <p>No hay derechos sin efectividad – mecanismos adecuados, suficientes y efectivos</p> <p>Duración razonable del proceso<br/> Derecho a resultado adecuado<br/> Derecho a la interpretación conforme las Constituciones</p> <p>Justificación:<br/> Jamaica propone eliminar los principios de legalidad, efectividad,</p> |  | <p>guarantee the right to access justice in environmental matters within a reasonable period of <u>with the shortest time...</u>"</p> <p><b>Justification:</b></p> <p>On the point of "shortest possible time". Justice delayed is justice denied. Access to justice should be timely. For example citizens may need urgent information to meaningfully participate in a decision-making process or a procedure or to prevent harm. In the Caribbean, our Supreme Courts, High Courts, Courts of Appeal do not have time limits for providing a decision. Like Sylvia Capelli said in her presentation on Access to Justice at the previous negotiation meeting: No rights without effectiveness - adequate, sufficient and effective mechanisms</p> <p>Reasonable duration of the process<br/> Right to adequate result<br/> Right to interpretation as the Constitutions</p> <p><b>Justification:</b><br/> Jamaica suggests taking out the principles of legality, effectiveness, publicity and transparency.</p> |
|--|--|--|---|

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>publicidad y transparencia.</p> <p>Justos y equitativos debe añadirse a ambas versiones inglés y española.</p> <p>Oportunos está en la versión española. <i>Timely</i>, debe añadirse a la versión Inglés</p> <p>“Apropiado” no está en la versión española. No nos oponemos a la supresión de "apropiado", especialmente si la "efectividad" se mantiene en el texto.</p> <p>Se propone Incluir los Principios de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Precaución y Prevención: Los principios de prevención y precaución son esenciales para el acceso a la justicia en temas ambientales garantizar que el acceso a la justicia sea realizado en tiempo oportuno y dentro del menor plazo posible tiene la razón de ser en que el acceso debe ser de carácter preventivo.</li> </ul> <p>Oportunidad y Equidad.<br/>Directriz 19 de las Directrices de Bali:<br/>Los Estados deberían establecer procedimientos efectivos para que los órganos judiciales u otros órganos</p> |  | <p>Fair and equitable should be added to both English and Spanish version.</p> <p><i>Oportunos</i> is in the Spanish version. <i>Timely</i> should be added to the English version.</p> <p>Appropriate is not in the Spanish version. We do not object to deletion of “appropriate” especially if “effectiveness” is kept in the text.</p> <p>We suggest adding these principles:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Precaution and Prevention: preventive and precautionary principles are essential for access to Justice in environmental issues to ensure that access to justice is done in a timely manner and within the shortest possible time. Has reason to be in that access must be preventive.</li> </ul> <p><b>Timeliness and Equity:</b><br/>Guideline 19 of UNEP Bali Guidelines:<br/>“States should provide effective procedures for <i>timely</i> review by courts of law or other independent and impartial bodies, or administrative procedures, of issues relating to the implementation and enforcement of laws and decisions pertaining to the environment. States</p> |
|--|---|--|--|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>independientes e imparciales, o los procedimientos administrativos, puedan hacer un examen a tiempo de las cuestiones relacionadas con la aplicación y cumplimiento de las leyes y decisiones que guardan relación con el medio ambiente. Los Estados deberían garantizar que los procesos son justos, abiertos, transparentes y equitativos.</p> <p>Convención Americana de DDHH.<br/>Art. 8°<br/>Artículo 8.1 Garantías Judiciales.<br/>Toda persona tiene derecho a ser oída, con las debidas garantías y dentro de un plazo razonable, por un juez o tribunal competente, independiente e imparcial, establecido con anterioridad por la ley, en la sustanciación de cualquier acusación penal formulada contra ella, o para la determinación de sus derechos y obligaciones de orden civil, laboral, fiscal o de cualquier otro carácter.</p> <p>El artículo 25 de la Convención Americana. Toda persona tiene derecho a un recurso sencillo y rápido o a cualquier otro recurso efectivo ante los jueces o tribunales competentes que la ampare contra actos que violen...”</p> |  | <p>should ensure that proceedings are fair, open, transparent and <i>equitable</i>.”</p> <p>Article 8.1 of the American Convention.<br/>Every person has the right to a fair hearing, with due guarantees and within a reasonable time, by a competent, independent, and impartial tribunal, previously established by law, in the substantiation of any accusation of a criminal nature made against him of for the determination of his rights and obligations of a civil, labour, fiscal, or any other nature.</p> <p>Article 25 of the American Convention.<br/>Every person has the right to simple and prompt recourse, or any other effective recourse , to a competent court or tribunal for protection against acts that violate.....</p> <p>Jamaica – The Charter of Fundamental Rights and Freedoms (Constitutional Amendment) Act, 2011 Section 16(2),<br/>Entitlement of all persons to a fair hearing within a reasonable time for any legal proceeding.</p> <p><b>Equity:</b></p> |
|--|--|--|--|

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>Jamaica - La Carta de los Derechos Fundamentales y las Libertades (enmienda constitucional), 2011, Sección 16 (2): El derecho de toda persona a un juicio justo en un plazo razonable para cualquier procedimiento legal.</p> <p>- Equidad: Art. 14 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos</p> <p>- Asequible o gratuito:</p> <p>Directriz 20 de las Directrices de Bali:</p> <p>“Los Estados deberían garantizar que la presentación de recursos en relación con el medio ambiente por parte de los miembros del público interesado no será prohibitiva y debería considerar la posibilidad de establecer mecanismos adecuados de asistencia para eliminar o reducir los obstáculos financieros y de otro tipo al acceso a la justicia.”</p> <p>Observación 15 del Comité de DESC de UN sobre el Derecho al Agua.</p> <p>Bajo la Ley de Trinidad y Tobago de Asistencia Legal y Asesoramiento, asesoramiento jurídico gratuito está disponible para las personas que</p> |  | <p>Art. 14 of the International Covenant on Civil and Political Rights</p> <p><b>Affordable or free of charge:</b><br/>Guideline 20 of Bali Guidelines<br/>“States should ensure that the access of members of the public concerned to review procedures relating to the environment is not prohibitively expensive and should consider the establishment of appropriate assistance mechanisms to remove or reduce financial and other barriers to access to justice.”</p> <p>Observation 15 of the Economic, Social and Cultural Rights Committee of the United Nations on the Right to Water.</p> <p>Under Trinidad and Tobago’s Legal Aid and Advice Act, free legal advice is available to persons resident in Trinidad and Tobago and shall consist of oral advice on legal questions given by the Director or an Attorney-at-law whose name is on the appropriate panel of Attorneys-at-law. “Legal advice” includes “help in preparing an application for legal aid and in supplying information required in determining the disposable capital and disposable income of the applicant but shall not include advice</p> |
|--|---|--|--|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>residen en Trinidad y Tobago, y consistirá en asesoramiento oral sobre cuestiones jurídicas propuesta por el director o un Abogado-en-ley cuyo nombre aparece en el panel apropiado de Licenciados en leyes. "asesoramiento jurídico" incluye "ayudar en la preparación de una solicitud de asistencia jurídica y para facilitar la información necesaria para determinar el capital disponible y el ingreso disponible del solicitante pero no incluirá asesoramiento sobre cualquier ley distinta de la ley de Trinidad y Tobago." Sin embargo, ayuda jurídica no se proporciona procedimientos distintos de penal y civil.</p> <p>En Jamaica, la Autoridad Certificadora puede dirigir cualquier período de prueba y después de la atención oficial para investigar e informar sobre los medios de los solicitantes y se exija que la autoridad de certificación tenga en cuenta todos los recursos financieros del solicitante, en particular, los ingresos netos, cualquier dinero en efectivo que está fácilmente disponible o puede ser puesto a disposición del solicitante, así como las obligaciones financieras del solicitante. Además, la Ley de Jamaica dispone que cualquier</p> |  | <p>on any law other than the law of Trinidad and Tobago.”<sup>[1]</sup> However legal aid is not provided for proceedings other than criminal and civil.</p> <p>In Jamaica, the Certifying Authority may direct any probation and after-care officer to enquire into and report on the means of applicants and the certifying authority is required to have regard to all the financial resources of the applicant, in particular the net income, any cash that is readily available or can be made available to the applicant, and any financial obligations of the applicant.<sup>[2]</sup> Additionally, the Jamaican Act provides that any resources or commitments of an applicant's spouse may be treated for the purpose of assessing the applicant's means, as the resources and commitments of the applicant.<sup>[3]</sup></p> |
|--|--|--|--|

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | <p>recurso o compromisos de los cónyuges de un solicitante pueden ser tratados con el propósito de evaluar los medios del solicitante, así como los recursos y los compromisos del solicitante.</p>   |   |   |
| <p><b>Art. 9.2</b></p> <p>Cada Parte garantizará, en el marco de su legislación nacional, que toda persona pueda acceder a un órgano judicial u otro órgano autónomo, independiente e imparcial o a procedimientos administrativos para recusar la legalidad de:</p> <p>a) cualquier decisión, acción u omisión relacionada con el acceso a la información ambiental;</p> <p>b) cualquier decisión, acción u omisión, en cuanto al fondo y procedimiento, relacionada con la participación pública en la toma de decisiones sobre asuntos ambientales, y</p> <p>c) cualquier decisión, acción u omisión de todo individuo, autoridad pública o entidad privada que pueda afectar al medio ambiente o</p> | <p><b>Art. 9.2</b></p> <p><b>9.2. Cada Parte garantizará, <del>en el marco de su legislación nacional,</del> que toda persona pueda acceder a un órgano judicial u otro órgano autónomo, independiente e imparcial o a procedimientos administrativos para <u>impugnar</u> la legalidad de:</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Se sugiere eliminar "en el marco de sus leyes nacionales", porque de conformidad con las normas internacionales, se espera que los países implementen las disposiciones en su legislación nacional. Nos preocupa que "en el marco" sea ambigua y podría interpretarse en el sentido de "de conformidad con la legislación nacional".</p> <p>Sólo para la versión en español adoptamos las propuestas de</p> | <p><b>Art. 9.2</b></p> <p>Each Party shall ensure, in the framework of its national laws, that any person is entitled to have access to a judicial body or other autonomous, independent and impartial body or administrative procedures to challenge the legality of:</p> <p>a) any decision, action or omission related to the access to environmental information;</p> <p>b) any decision, action or omission, with respect to substance or procedure, related to participation by the public in environmental decision-making; and</p> <p>c) any decision, action or omission by an individual,</p> | <p><b>Art. 9.2</b></p> <p><b>9.2 “Each Party shall ensure, <del>in the framework of its national laws,</del> that any person is entitled to have access to a judicial body or other autonomous, independent and impartial body or administrative procedures to <u>challenge</u> the legality of:”</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>We suggest deleting “in the framework of its national laws” because in accordance with international standards it is expected that countries will implement the provisions in their national law. We are concerned that “in the framework” ambiguous and could be interpreted as meaning “in accordance with national law”.</p> <p>Argentina- suggests to change “challenge” to “contest”:</p> <p>In the Caribbean countries we use</p> |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>contravenir en cuanto a su fondo o procedimiento normas jurídicas del Estado relacionadas con el medio ambiente.</p> | <p>Argentina de cambiar recusar por impugnar</p> <p>a) <b>cualquier decisión, acción u omisión relacionada con el acceso a la información ambiental;</b></p> <p>b) <b>cualquier decisión, acción u omisión, en cuanto al fondo y procedimiento, relacionada con la participación pública en la toma de decisiones sobre asuntos ambientales, y</b></p> <p>c) <b>cualquier decisión, acción u omisión de todo individuo, autoridad pública o entidad privada <u>que afecte (Perú)</u> o pueda afectar al medio ambiente, <u>la salud o o-contravenir en cuanto a su fondo o procedimiento violar las normas jurídicas del Estado</u> relacionadas con el medio ambiente.</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> | <p>public authority or private entity that could affect the environment or violate, with respect to substance or procedure, the environmental laws and regulations of the State related to the environment.</p> | <p>challenge as the common legal term. Accept Argentina's proposal only for the Spanish version for linguistic reasons.</p> <p>a) <b>any decision, action or omission related to the access to environmental information;</b></p> <p>b) <b>any decision, action or omission, with respect to substance or procedure, related to participation by the public in environmental decision-making; and</b></p> <p>c) <b>any decision, action or omission of any individual, public authority or private entity <u>that affects or is likely (Peru)</u> to <del>may</del> affect the environment <u>and health</u> or violate, with respect to substance or procedure, <del>the environmental laws and regulations of the State</del> related to the environment.</b></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>We support Peru's proposal to</p> |
|---|--|---|---|



|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>Apoyamos la propuesta de Perú para incluir afecten o puedan afectar. Tener afectan o puedan afectar está en línea con el artículo 8 de la participación del público.</p> <p>Jamaica. Constitución. Jamaica – The Charter of Fundamental Rights and Freedoms (Constitutional Amendment) Act, 2011, section 13 (3) (1)</p> <p>Jamaica derecho a un medio ambiente saludable comprende el ámbito de la amenaza de daño - 13 (3) (1) también protege contra la "amenaza" de la degradación o daño. Por lo tanto, esto crea un derecho a presentar un recurso relativo a las infracciones potenciales.</p> <p>Las garantías generales contenidas en la Carta también apoyan esta posición. Sección 19 (1) de la Carta establece lo siguiente:<br/> "Si una persona alega que alguna de las disposiciones de este capítulo ha sido o está siendo o puede ser violado en relación con él, y luego, sin perjuicio de cualquier otra acción con respecto a la misma materia que se encuentra legalmente disponible, esa persona Mi recurrir al Tribunal Supremo para obtener reparación".</p> |  | <p>include affect or may affect. Having affect or likely to affect is in line with the public participation article 8.</p> <p>Jamaica – The Charter of Fundamental Rights and Freedoms (Constitutional Amendment) Act, section 13(3)(1)</p> <p>Jamaica right to a healthy environment incudes the threat of harm - 13 (3) (1) also protects against the “threat” of degradation or damage. This therefore creates a right to apply for redress in respect of potential breaches.</p> <p>The general guarantees under the Charter also support this position. Section 19 (1) of the Charter provides as follows:<br/> “ If any person alleges that any of the provisions of this Chapter has been or is being or is likely to be contravened in relation to him, then, without prejudice to any other action with respect to the same matter which is lawfully available, that person my apply to the Supreme Court for redress.”</p> <p>We suggest removing “environmental” laws because there are some laws that may not be interpreted as “environmental” in nature but depending on the facts of</p> |
|--|---|--|---|

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | <p>Sugerimos la eliminación de las leyes "ambientales", porque hay algunas leyes que no pueden ser interpretados como "del medio ambiente" en la naturaleza, sino en función de los hechos del caso o la forma en que se aplican / violado esto podría tener un impacto ambiental. P.ej. derecho al disfrute de la propiedad. Tenga en cuenta la versión española no tiene "ambiental"</p> <p>Se aconseja retirar "del Estado" debido a que algunos países tienen sistemas de gobierno diferentes a nivel federal, etc.</p> |   | <p>the case or how they are applied/violated this could have an environmental impact. E.g. right to enjoyment of property. Note the Spanish version does not have “environmental”</p> <p>We suggest removing “of the State” because some countries have different governing systems e.g. at federal level etc.</p>   |
| <p><b>Art 9.3</b></p> <p>Para garantizar este derecho, las Partes establecerán:</p> <p>a) órganos especializados, jurisdiccionales o no, en materia ambiental;</p> <p>b) procedimientos efectivos, razonables, justos, abiertos, rápidos, transparentes, equitativos y oportunos.</p> <p>c) la legitimación activa amplia en defensa del medio ambiente, que</p> | <p><b>Art 9.3</b></p> <p><b>Para garantizar este derecho, las Partes establecerán:</b></p> <p><b>a) órganos especializados, jurisdiccionales o no, en materia ambiental;</b></p> <p>Argentina sugiere en el art 9.3 (a) añadir "en su caso" al final de la frase.</p> <p>No apoyamos esta propuesta.</p> <p>Jamaica propone fusionar 9.3 (a) con el siguiente encabezado: <u>Para facilitar</u></p>   | <p><b>Art 9.3</b></p> <p>To guarantee this right, the Parties shall establish:</p> <p>a) jurisdictional or non-jurisdictional entities specialized in environmental matters;</p> <p>b) effective, reasonable, fair, open, rapid, transparent, equitable and timely procedures;</p> <p>c) broad active legal standing in defense of the environment, which may include collective actions;</p> | <p><b>Art 9.3</b></p> <p><b>9.3 To guarantee this right, the Parties shall establish:</b></p> <p><b>a) jurisdictional or non-jurisdictional entities specialized in environmental matters;</b></p> <p><b>Argentina</b> suggests in Art 9.3(a) adding “as applicable” at the end of the sentence.</p> <p>We don’t support this proposal.</p> <p>Jamaica suggests merging 9.3(a) with the chapeau:</p> |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <p>podrá incluir acciones colectivas;</p> <p>d) mecanismos de ejecución oportunos y efectivos de las decisiones;</p> <p>e) mecanismos de reparación oportunos, adecuados y efectivos, incluidas la restitución, compensación y otras medidas adecuadas, atención a las víctimas cuando proceda y el establecimiento de fondos;</p> <p>f) la posibilidad de decretar medidas cautelares, provisionales y de fiscalización para resguardar el medio ambiente y la salud pública, y</p> <p>g) medidas para facilitar la prueba del daño ambiental, incluida en su caso la responsabilidad objetiva y la inversión de la carga de la prueba.</p> | <p><u>el acceso a la justicia como se describe en el Artículo 9.1, las Partes deberán asegurar cuando sea posible establecer entidades jurisdiccionales y no-jurisdiccionales especializadas en temas ambientales que tienen:</u></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Cortes y Tribunales Ambientales ahora existen en 11 países de América Latina y el Caribe: Bolivia, Brasil, Chile, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Guyana, Jamaica, Paraguay, Perú y Trinidad y Tobago. Jamaica - El Tribunal de Autoridad de Conservación de Recursos Naturales en virtud de la Ley s34 NRCA. Ver más "tribunales especializados medioambientales y laborales (ECTS) - Mejora de derechos de acceso en América Latina y el Caribe y el mundo", de George (Rock) Pring y Catherine Pring</p> <p><b>b) procedimientos efectivos, razonables, justos, abiertos claros, rápidos, transparentes, equitativos, oportunos, <u>asequibles o gratuitos</u></b></p> <p>Jamaica sugiere:</p> | <p>d) timely and effective execution mechanisms for decisions;</p> <p>e) timely, adequate and effective mechanisms for redress, including restitution, compensation and other suitable measures, and attention to victims as applicable, and the establishment of funds;</p> <p>f) the possibility of ordering precautionary, interim and oversight measures to safeguard the environment and public health; and</p> <p>g) measures to facilitate the determination of environmental damage, including objective responsibility and reversal of the onus of proof.</p> <p>The Parties shall encourage, insofar as possible, the establishment of judicial and/or administrative standards of review in cases pertaining to environmental damage, such as the in dubio pro natura principle.</p> | <p><u>To facilitate access to justice as described in Article 9.1, the Parties shall ensure where practicable establish jurisdictional or non-jurisdictional entities specialized in environmental matters which have:</u></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>Environmental Courts and Tribunals now exist in 11 Latin American and Caribbean countries: Bolivia, Brazil, Chile, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Guyana, Jamaica, Paraguay, Peru, and Trinidad and Tobago. Jamaica – The Natural Resources Conservation Authority Tribunal under s34 of NRCA Act. See further “Specialized Environmental Courts And Tribunals (ECTs) – Improved Access Rights In Latin America And The Caribbean And The World” by George (Rock) Pring and Catherine (Kitty) Pring</p> <p><b>b) effective, reasonable, fair, open, clear, rapid, transparent, equitable, timely, <u>affordable or free of charge</u> procedures;</b></p> <p><b>Jamaica suggests:</b><br/> <del>effective, reasonable,</del> <u>clear,</u> fair,<br/> <del>public open, rapid,</del> transparent,</p> |
|--|---|---|---|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>“Procedimientos <del>razonables,</del> <u>efectivos,</u> <del>claros,</del> justos, <u>públicos</u> <del>abiertos,</del> <del>rápidos,</del> transparentes y <del>equitativos,</del> <del>oportunos</del> <u>independientes</u>”</p> <p><b>Justificación.</b><br/>Utilizar la misma Justificación que la prevista para el Art. 9.1.</p> <p>c) <b>la legitimación <del>activa</del> más amplia posible en defensa del medio ambiente, que <del>incluira</del> <del>podrá</del> <del>incluir</del> acciones colectivas;</b></p> <p>Jamaica sugiere borrar “en defensa del medio ambiente”</p> <p><b>Justificación:</b><br/>Jamaica tiene un derecho constitucional a un medio ambiente saludable y cada persona tiene el derecho de iniciar una acción para defender este derecho. La Carta de los Derechos Fundamentales y las Libertades (enmienda constitucional) de 2011, la sección 13 (3) (1) de la Carta, garantías: "El derecho a</p> |  | <p><u>equitable</u> and <u>timely</u> <u>independent</u> procedures;</p> <p><b>Justification:</b><br/>The same justification for keeping principles in art 9(1) are relevant here.</p> <p>c) <b><u>the broadest possible active legal standing in defence of the environment, which may <u>shall</u> include collective actions.</u></b></p> <p>We disagree with Jamaica's suggestion to delete “in defense of the environment”</p> <p><b>Justification:</b><br/>Jamaica has a constitutional right to a healthy environment and every person has the right to bring an action to defend this right. The Charter of Fundamental Rights and Freedoms (Constitutional Amendment) Act, 2011, Section 13(3) (1) of the Charter, guarantees: “The right to enjoy a <b>healthy and productive environment</b> free from the <b>threat</b> of injury or damage from</p> |
|--|--|--|--|

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>disfrutar de un medio ambiente saludable y productivo libre de la amenaza de lesión o daño causado por el abuso ambiental y la degradación del patrimonio ecológico ".</p> <p>Trinidad y Tobago - Cualquier persona puede interponer una acción de violación de los requisitos ambientales en la Ley de Gestión Ambiental de Trinidad y Tobago (sección 64).</p> <p>Argentina - hay un montón de precedentes judiciales sobre una amplia participación jurídica en materia de medio ambiente. Art 43 de la Constitución Nacional de Argentina.</p> <p>Chile - El artículo 18 de la Ley 20600 de tribunales ambientales. Arte 20, 29 y 30 de la Ley 19.300</p> <p>Directrices de Balli: Directriz 18: Los Estados deberían dar una interpretación amplia del derecho a iniciar una demanda en relación con asuntos ambientales con miras a lograr el acceso efectivo a la justicia. 2007.</p> <p>Comisión Interamericana de los</p> |  | <p><b>environmental abuse and degradation of the ecological heritage.”</b></p> <p>Trinidad and Tobago – anyone can bring an action for violation of environmental requirements in Trinidad &amp; Tobago’s Environmental Management Act (section 64).</p> <p>Argentina – there are a lot of judicial precedents on a broad legal standing in environmental matters. Art 43 of the National Constitution of Argentina.</p> <p>Chile – Article 18 of Law 20600 of Environmental Courts. Art 20, 29 and 30 of Law 19,300</p> <p>Bali guidelines: Guideline 18: States should give a broad interpretation of the right to initiate a lawsuit on environmental issues with a view to achieving effective access to justice.</p> <p>Report of the Inter-American Commission of Human Rights 2007 -</p> <p><b><u>d) timely and effective execution and enforcement mechanisms for judicial and administrative decisions;</u></b></p> |
|--|---|--|--|

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | <p>DDHH. Estudio sobre Estándares de DDHH. 2007.</p> <p><b>d) mecanismos de ejecución y de cumplimiento oportunos y efectivos de las sentencias y decisiones judiciales y administrativas</b></p> <p>Fundamento: Esta definición permite precisar más el concepto de ejecución de decisiones, en tanto incluye sentencias y otras decisiones que se adopten en procesos judiciales que no necesariamente incluyen las sentencias.</p> <p><b>e) mecanismos de reparación oportunos, adecuados y efectivos incluidas la restitución, compensación y otras medidas adecuadas, atención a las víctimas cuando proceda del daño ambiental que sean oportunos, adecuados y efectivos, incluidas la restitución, compensación y otras medidas adecuadas, atención a las <b>personas afectadas (Antigua y Barbuda)</b> cuando proceda y el establecimiento de fondos para la recomposición y compensación ambiental.</b></p> <p>Apoyamos la propuesta de Antigua y Barbuda para incluir "restauración"</p> |  | <p>Jamaica suggest:<br/> <u>an enabling environment</u> for timely and effective execution mechanisms for decisions <u>and redress</u>;</p> <p><b>Justification:</b><br/> Guideline 22 of Bali Guidelines<br/> States should ensure the timely and effective enforcement of decisions in environmental matters taken by courts of law, and by administrative and other relevant bodies.</p> <p><b>e) timely, adequate and effective mechanisms for redress, including <u>restoration of the environmental damage</u>, restitution, compensation and other suitable measures, and attention to <u>affected persons (Antigua and Barbuda)</u> as applicable and the establishment of funds;</b></p> <p>We support Antigua and Barbuda’s proposal to include “restoration” and to change victims to “affected person”</p> <p><b>Justification:</b><br/> Guideline 21 of the Bali Guidelines<br/> States should provide a framework for prompt, adequate and effective</p> |
|--|--|--|--|

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  | <p>(sólo en inglés) y cambiar las víctimas a la "persona afectada"</p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Directrices Balli: 21 Los Estados deberían proporcionar un marco para reparaciones adecuadas y efectivas, en forma rápida, en los casos relacionados con el medio ambiente, tales como el desagravio provisional y definitivo por mandato judicial. Los Estados también deberían considerar la posibilidad de aplicar medidas de reparación como la compensación y la restitución y otras medidas adecuadas.</p> <p>Argentina_ Artículo 41 Constitución. Ley N° 25.675 Art. 28 al 35.<br/>Chile: Ley 19.300 Art. 2 s).<br/>Mexico Ley General de Victimias. Art. 1.</p> <p>f) <del>la posibilidad de decretar medidas cautelares, provisionales y de fiscalización adecuadas y efectivas</del> para resguardar el medio ambiente y la salud pública y los medios de vida de las personas, incluido el uso tradicional y espiritual de la tierra. (Antigua y Barbuda)</p> <p>Agregamos la sugerencia de Antigua y Barbuda con un pequeño cambio.</p> |  | <p>remedies in cases relating to the environment, such as interim and final injunctive relief. States should also consider the use of compensation and restitution and other appropriate measures.</p> <p>Argentina – Article 41 of Constitution. Ley No 25,675 Art 28 to 35.<br/>Chile: Ley 19,300 art 2 s)<br/>Mexico – Ley General de Victimias. Art 1.</p> <p>f) <del>the possibility of ordering adequate and effective precautionary, interim and oversight measures to safeguard the environment and public health and the livelihood of people, including traditional and spiritual land use (Antigua and Barbuda).</del></p> <p>9.3(f) We support Antigua and Barbuda’s addition with slight amendment:</p> <p><b>Justification:</b><br/>Guideline 21 of Bali Guidelines. See also and the related legislation under the justification for Art 9.3 (e)</p> <p>g) measures to facilitate <u>proof</u> of environmental damage, <u>including</u> where applicable <u>objective</u></p> |
|--|--|--|---|

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p><b>Justificación:</b><br/>Directrices de Balli. 21 y las mismas normas que en la letra e)</p> <p>g) <u>medidas para facilitar la producción de la prueba del daño ambiental, incluida <b>incluyendo</b> en su caso la responsabilidad objetiva y la inversión de la carga de la prueba, <b>la inclusión de la carga dinámica de la prueba en los casos en que el proceso lo requiera y en pos de contribuir al acceso a la justicia ambiental. Asimismo, se deberán promover mecanismos que garanticen la producción de la prueba, aun cuando las Partes no dispongan de los fondos necesarios para hacerlo.</b></u></p> <p>Adoptamos la sugerencia de Argentina respecto de este apartado. Destacamos la particularidad de la parte que incluye la producción de la prueba.</p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Rules of Procedure of the Inter-American Court of Human Rights. Inter-American Court case – Velasquez Rodriguez case (Honduras)</p> |  | <p>responsibility, reversal of the burden of proof, the <u>[inclusion of dynamic burden of proof in cases where the process requires it and contribute towards access to environmental justice] and expert reports with public funds. It also should promote mechanisms to ensure the provision of evidence, even if the parties do not have the funds to do so.</u></p> <p>We support Argentina’s proposal with slight amendment for English version (replace “production of evidence” with “proof” in the 1<sup>st</sup> line and replace “production of evidence” with “provision of evidence”</p> <p><b>Justification (reversal of burden of proof):</b></p> <p>Rules of Procedure of the Inter-American Court of Human Rights. Inter-American Court case – Velasquez Rodriguez case (Honduras)</p> <p><b>We support Peru’s proposal to add another paragraph Art 9.3(h):</b></p> <p><u><b>h) measures to create technical and scientific entities to provide support to jurisdictional and non-</b></u></p> |
|--|---|--|--|



|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p><u>h) medidas que permitan la creación de entidades técnico científicas, que brinden apoyo a los órganos jurisdiccionales o no en materia ambiental, así como fortalecer y desarrollar sus capacidades. (Perú)</u></p> <p>Las Partes <del>en la medida de lo posible</del>, <u>establecerán</u> de criterios judiciales y/o administrativos uniformes de interpretación para casos relativos al daño ambiental, tales como el principio “in dubio pro natura” <b>y el de prevención. (Argentina)</b></p> |  | <p><u>jurisdictional bodies on environmental matters, and to strengthen and develop their capacities (Peru).</u></p> <p>The Parties shall <del>encourage establish, in so far as possible, the establishment</del> of judicial and / or administrative standards of review in cases pertaining to environmental damage, such as the in dubio pro natura principle <u>and the prevention principle (Argentina).</u></p> <p>We support Argentina’s inclusion of prevention principle.</p> |
| <p><b>Art. 9.4.</b></p> <p>Las Partes tomarán medidas adecuadas para prevenir cualquier ataque, amenaza, coacción o intimidación que cualquier persona o grupo pueda sufrir en el ejercicio de los derechos que garantiza el presente Acuerdo y asegurarán que, en caso de producirse, estos hechos sean investigados, perseguidos y sancionados de manera independiente, rápida y efectiva. Las víctimas tendrán derecho a protección y reparación.</p> | <p><b>Art. 9.4.</b></p> <p><b>Las Partes tomarán medidas adecuadas para prevenir cualquier ataque, amenaza, coacción o intimidación que cualquier persona o grupo pueda sufrir en el ejercicio de los derechos que garantiza el presente Acuerdo y asegurarán que, en caso de producirse, estos hechos sean investigados, perseguidos y sancionados de manera independiente, rápida y efectiva <u>en vía judicial y no judicial. (Perú)</u> Las víctimas tendrán</b></p>                                    | <p><b>Art. 9.4</b></p> <p>The Parties shall take adequate measures to prevent any attack, threat, coercion or intimidation that any person or group may suffer while exercising the rights guaranteed by the present Agreement and ensure that these acts, should they occur, are investigated, prosecuted and punished in an independent, rapid and effective manner. Victims will be entitled to protection and damages.</p> | <p><b>Art. 9.4</b></p> <p><b>The Parties shall take adequate measures to prevent any attack, threat, coercion or intimidation that any person or group may suffer while exercising the rights guaranteed by the present Agreement and ensure that these acts, should they occur, are investigated, prosecuted and punished in an independent, rapid and effective manner in <u>judicial and non-judicial channels (Peru).</u> Victims will be entitled to</b></p>                       |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p><b>derecho a protección y reparación.</b></p> <p>Apoyamos la propuesta de Peru.</p> <p><b>Justificación:</b><br/> Existen mecanismos de protección derechos de los defensores que no son judiciales.<br/> Ley para la Protección de personas defensoras de derechos humanos y periodistas. (Mexico). Hay también mecanismos en Colombia y Brasil Art. 44 y 66. Ver apartado 149 documento Cepal.<br/> John Knox, Independent Expert on Human Rights mentioned judicial and non-judicial channels in Report on Good Practices on the Environment and Human Rights.<br/> Resolution adopted by UN Human Rights Council 2016.</p> |  | <p><b>protection and damages.</b></p> <p>We support Peru’s inclusion of ‘judicial and non-judicial channels’</p> <p><b>Justification:</b><br/> Some countries recognize protection of environmental defenders and other actors who use access rights in channels that are not only judicial.<br/> Mexico- Ley Para La Proteccion de Personas de Defensoras de Derechos Humanos y Periodista.<br/> See footnote 149 of Preliminary Document.<br/> John Knox, Independent Expert on Human Rights mentioned judicial and non-judicial channels in Report on Good Practices on the Environment and Human Rights.<br/> Resolution adopted by UN Human Rights Council 2016.</p> |
| <p><b>Art. 9.5</b></p> <p>Para facilitar el acceso a la justicia en asuntos ambientales, las Partes establecerán:</p> <p>a) mecanismos para eliminar y reducir cualquier obstáculo que</p> | <p><b>Art. 9.5</b></p> <p><b>Para facilitar el acceso a la justicia en asuntos ambientales, las Partes establecerán:</b></p> <p><b>a) mecanismos para eliminar y reducir cualquier obstáculo que impida o dificulte el acceso a la justicia y duración de los procesos.</b></p>   | <p><b>Art 9.5</b></p> <p>To facilitate access to justice in environmental matters, the Parties shall establish:</p> <p>mechanisms to eliminate and reduce any obstacle that prevents or hinders access to justice and the duration of the processes. The procedures will</p> | <p><b>Art 9.5</b></p> <p><b>To facilitate access to justice in environmental matters, the Parties shall establish:</b></p> <p><b>a) mechanisms to eliminate and reduce any obstacle that prevents or hinders access to justice and the duration of the processes. The</b></p>   |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>impida o dificulte el acceso a la justicia y duración de los procesos. Los procedimientos no tendrán costos y no admitirán restricciones de ningún tipo,</p> <p>b) mecanismos de divulgación del derecho de acceso a la justicia y procedimientos para hacerlo efectivo, y</p> <p>c) nuevos mecanismos, incluidos virtuales, electrónicos y telefónicos.</p> | <p><del>Los procedimientos no tendrán costos y no admitirán restricciones de ningún tipo</del></p> <p>b) <b>mecanismos de divulgación del derecho de acceso a la justicia y procedimientos para hacerlo efectivo,</b></p> <p>c) <b>nuevos mecanismos y tecnologías, incluidos virtuales, electrónicos, telefónicos, entre otros, y (Perú)</b></p> <p><b><u>d) la intervención de terceros interesados, de Amicus Curiae y de toda otra figura procesal que garantice el acceso a la justicia, incluyendo la necesidad de involucrar a los ministerios públicos y ombusman.</u></b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Art. 43 de la Constitución de Argentina. Ley de 24.946 Art. 41<br/>Panamá: Ley 38/2000. Estatuto Orgánico de la Procuraduría de la Administración. Arts. 3,5,6<br/>República Dominicana: Ley 6400, Art. 165/166<br/>Brasil: Art. 127, 129, inciso III, Constitución Federal<br/>Ley 9605/98 – Crímenes contra Fauna, Flora, Polución, Ordenamiento</p> | <p>have no costs and no restrictions of any kind will be allowed;</p> <p>mechanisms to publicize the right of access to justice and procedures to ensure its effectiveness; and</p> <p>new mechanisms, including virtual, electronic and telephone mechanisms.</p> | <p><del>procedures will have no costs and no restrictions of any kind will be allowed;</del></p> <p><b>b) mechanisms to publicize the right of access to justice and procedures to ensure its effectiveness,</b></p> <p>c) <b>new mechanisms <u>and technologies</u>, including virtual, electronic and telephone <u>among others (Peru)</u>; and</b></p> <p><b>d) “<u>ensure the involvement of interested third parties, Amicus Curiae and any other procedural figure that guarantees access to justice</u>”</b></p> <p><b>Justification:</b><br/>Argentina – Art 43 of the Constitution of Argentina; Law 24,946 Art 41.<br/>Dominican Republic – Art 165 and 166 of Law 6400<br/>Panama – Ley 38/2000,article 3,5 and 6<br/>Brazil – Ley 127 and 129 para III of the Constitution; Ley 9605; Ley 7347 of Civil Public Action<br/>Rules of Procedure of Inter-American Court of Human Rights</p> |
|---|---|--|--|

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  | <p>Urbano y Patrimônio Cultural,<br/>Ley 7347/85 Acción Civil Publica</p> <p>e) <b><u>mecanismos de apoyo técnico y jurídico gratuito para el público que lo solicite a ejercer su derecho de acceso a la justicia.</u></b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Apoyo técnico y jurídico gratuito está incluido en el Art 9.6, pero esto es específicamente para los grupos desfavorecidos.</p>  |   | <p>e) <b><u>mechanisms of free technical and legal support to the public who requests to exercise their right of access to justice.</u></b></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>Free technical and legal support is included in Art 9.6 but this is specifically for disadvantaged groups.</p>  |
| <p><b>Art 9.6</b></p> <p>En el ejercicio del derecho de acceso a la justicia, las Partes considerarán a los grupos en desventaja, mediante el establecimiento de, entre otros.</p> <p>a) mecanismos de apoyo, incluida la asistencia técnica y jurídica gratuita,</p> <p>b) canales apropiados en términos lingüísticos, culturales, económicos, espaciales y temporales, y</p> <p>c) asistencia en caso de dificultad para leer y escribir.</p> | <p><b>Art. 9.6</b></p> <p><b>En <u>la garantía (Antigua y Barbuda) del derecho de acceso a la justicia, las Partes considerarán a los grupos en desventaja situación de vulnerabilidad, mediante el establecimiento de, entre otros.</u></b></p> <p>a) <b><u>mecanismos de apoyo especializados (Perú), incluida la asistencia técnica y jurídica gratuita,</u></b></p> <p>En la letra a) la sugerencia del Perú que los mecanismos sean</p> | <p><b>Art 9.6</b></p> <p>In order to exercise the right of access to justice, the Parties shall give consideration to disadvantaged groups by establishing, inter alia: support mechanisms, including free technical and legal assistance;</p> <p>channels that are linguistically, culturally, economically, spatially and temporally appropriate; and</p> <p>assistance in case of difficulties with reading and writing.</p> | <p><b>Art 9.6</b></p> <p><b>In order to exercise <u>guarantee (Antigua and Barbuda) the right of access to justice, the Parties shall give consideration to groups in vulnerable situations</u> by establishing, inter alia:</b></p> <p>a) <b><u>specialized (Peru) support mechanisms, including free and adequate, technical and legal assistance;</u></b></p> <p>In the letter a) Peru's suggestion that the mechanisms be "specialized" is supported, which would give greater effectiveness to these mechanisms.</p> |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>"especializado" la apoyamos, lo que daría una mayor eficacia de estos mecanismos.</p> <p>b) canales <u>mecanismos y espacios apropiados y accesibles en términos del entorno físico, geográfico (Perú)</u> lingüístico, culturales, sociales, económicos, espaciales y temporales, <u>entre otros.</u></p> <p>Justificación:</p> <p>En la letra b) se apoya la sugerencia del Perú para añadir geográficamente. Algunos lugares pueden no ser accesibles o apropiados para los grupos desfavorecidos.</p> <p>c) <u>asistencia a personas en caso de dificultad para leer y escribir y con discapacidad y otros problemas, como ceguera y sordera (Antigua y Barbuda)</u></p> |  | <p>(b) <u>channels mechanisms and spaces that are linguistically, culturally, economically, socially, physically, geographically (Peru), spatially and temporally appropriate and accessible, among others; and</u></p> <p><b>Justification:</b><br/>In the letter b) Peru's suggestion to add geographically is supported. Some locations might not be accessible or appropriate for disadvantaged groups.</p> <p>(c) <u>assistance to persons in case of difficulties with reading, writing, and with disabilities and other problems, such as blindness and deafness (Antigua and Barbuda).</u></p> <p><b>Justification:</b><br/>We accept the proposal of Antigua and Barbuda to add blindness and deafness but with an amendment to use "persons with disabilities" which is used in the Convention on Persons with Disabilities.</p> <p>(d) <u>The use of interpreters or translators when the petitioner or the defendant speaks an indigenous</u></p> |
|--|---|--|---|

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   | <p><b>Justificación:</b></p> <p>Apoyamos la propuesta de Antigua y Barbuda de agregar ceguera y la sordera, pero con una enmienda a usar "personas con discapacidad" que se utiliza en la Convención sobre las personas con discapacidad.</p> <p>d) <u>La intervención de intérpretes o traductores cuando los demandantes o demandados/as hablen en lenguas originarias. (Perú)</u></p>   |  | <p><u>language. (Peru)</u></p>   |
| <p><b>Art 9.7</b></p> <p>Las Partes asegurarán que las decisiones adoptadas estén consignadas por escrito y fundamentadas, sean notificadas oportunamente y estén disponibles al público. Las Partes alentarán la generación de registros públicos de las resoluciones judiciales y/o administrativas en asuntos ambientales.</p> | <p><b>Art. 9.7</b></p> <p><b>Las Partes asegurarán que las decisiones adoptadas estén consignadas por escrito y fundamentadas, sean notificadas oportunamente y estén disponibles al público en forma oportuna. Las Partes alentarán la generación de <u>generarán</u> registros públicos de las resoluciones judiciales y/o administrativas en asuntos ambientales, <u>los cuales deberán ser de fácil acceso y gratuitos. (Perú)</u></b></p> <p>Jamaica – The Charter of</p> | <p><b>Art 9.7</b></p> <p>The Parties shall ensure that the decisions adopted are set out in writing and duly justified, notified in a timely manner and made available to the public. The Parties shall encourage the generation of public registers of judicial and/or administrative decisions on environmental matters.</p> | <p><b>Art 9.7</b></p> <p><b>The Parties shall ensure that the decisions adopted are set out in writing and duly justified, notified in a timely manner and made available to the public <u>in a timely manner. The Parties shall generate public registers of judicial and/or administrative decisions on environmental matters, <u>which must be easily accessible and free (Peru).</u></u></b></p> <p>Jamaica – The Charter of Fundamental Rights and Freedoms</p> |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|   | <p>Fundamental Rights and Freedoms (Constitutional Amendment) Act, 2011 Section 16(3),<br/>         “All proceedings of every court and proceedings relating to the determination of the existence or the extent of a person's civil rights or obligations before any court or other authority, including the announcement of the decision of the court or authority, shall be held in public.”</p> <p>Jamaica’s Access to Information (Appeal Tribunal) Rules – section 16 –The Appeal Tribunal’s decision must be in writing and sent to the parties not later than twenty-one days after the decision.</p> <p>Section 17 - decisions of the Tribunal must be published in a daily newspaper and the Gazette.</p> |  | <p>(Constitutional Amendment) Act, 2011 Section 16(3),<br/>         “All proceedings of every court and proceedings relating to the determination of the existence or the extent of a person's civil rights or obligations before any court or other authority, including the announcement of the decision of the court or authority, shall be held in public.”</p> <p>Jamaica’s Access to Information (Appeal Tribunal) Rules – section 16 –The Appeal Tribunal’s decision must be in writing and sent to the parties not later than twenty-one days after the decision.</p> <p>Section 17 - decisions of the Tribunal must be published in a daily newspaper and the Gazette.</p> |
| <p><b>Art 9.8</b></p> <p>Las Partes desarrollarán programas de sensibilización y creación de capacidades en derecho ambiental para el público, funcionarios judiciales, administrativos, instituciones nacionales de derechos humanos, encargados de hacer cumplir la ley y otros juristas, entre</p> | <p><b>Art. 9.8</b></p> <p><b>Las Partes desarrollarán e implementaran periódicamente programas de sensibilización y creación de capacidades en derecho ambiental incluyendo los derechos de acceso para el público, funcionarios judiciales, administrativos, instituciones</b></p>   | <p><b>Art 9.8</b></p> <p>The Parties shall develop environmental law awareness and capacity-building programmes for the public, judicial and administrative officials, national human rights institutions, law enforcement officers and other jurists, inter alia.</p> | <p><b>Art 9.8</b></p> <p><b>The Parties shall <u>regularly develop and implement</u> environmental law awareness, <u>including access rights</u>, and capacity-building programs for the public, judicial and administrative officials, national human rights institutions, national human rights institutions, law</b></p>   |

|               |  |  |   |
|---------------|--|--|---|
| <p>otros.</p> | <p><b>nacionales de derechos humanos, encargados de hacer cumplir la ley y <u>otros juristas actores del sector de la justicia</u>, entre otros.</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Por otra parte, el término "juristas" se sustituye por un concepto más amplio que es "actores del sector de la justicia."</p> <p>El desarrollo de estos programas tiene base legal en la Directriz 25 de las Directrices de Bali.</p> <p>"Los Estados deben, de forma regular, promover programas de desarrollo de capacidades adecuadas al derecho ambiental para funcionarios judiciales, otros profesionales jurídicos y de otras partes interesadas."</p> <p>La condición de regularidad que agregamos es en los Contenidos de San José. Esa es la razón por la limitación sugerida por Colombia en la incorporación progresiva no tiene lugar</p> <p>Ley General de Equilibrio Ecológico y Protección Ambiental de Mexico. Art 40.</p> |  | <p><b>enforcement officers and other jurists, <u>other actors in the justice sector</u>, inter alia.</b></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>Furthermore, the term "jurists" is replaced by a broader concept which is "actors of the justice sector."</p> <p>The development of these programs has legal basis in Guideline 25 of the Bali Guidelines.</p> <p>“States should, on a regular basis, promote appropriate capacity-building programmes in environmental law for judicial officers, other legal professionals and other relevant stakeholders.”</p> <p>The condition of regularity we added is in the Contents of San Jose. That is why the limitation suggested by Colombia in incorporating progressively has no place.</p> <p>It is present in: Mexico: Art 40, General Law of Ecological Balance and Environmental Protection (1988) – capacity building programmes for judicial actors.</p> <p>We don't supports Peru's proposal to incorporate environmental, since it has a highly restrictive scope. In the</p> |
|---------------|--|--|---|



|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
|  | <p>No apoyamos el comentario de Perú de incorporar en materia Ambiental, dado que su alcance es sumamente restrictivo. En los países del Caribe si se circunscribe a lo ambiental ello no incluiría a muchas instituciones de este tipo, por lo cual se restringiría su alcance.</p>  |   | <p>Caribbean countries if it is restricted to environmental it would not include many institutions of this type, so its scope is restricted.</p>   |
| <p><b>Art. 9.9</b></p> <p>Las Partes promoverán la cooperación regional en América Latina y el Caribe para la investigación, persecución y sanción de delitos ambientales.</p> | <p><b>Art 9.9</b></p> <p><b>Las Partes promoverán, la <u>adoptaran y ejecutarán mecanismos de cooperación regional en América Latina y el Caribe para la investigación, persecución y sanción de delitos ambientales, transfronterizos o de implicancias internacionales.</u> (Perú)</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Contenidos de San José.</p> <p>Principio 13 de la Declaración de Rio. Se refiere a la responsabilidad de la responsabilidad y la indemnización de los Estados por el daño ambiental transfronterizo.</p> | <p><b>Art 9.9</b></p> <p>The Parties shall promote Latin American and Caribbean regional cooperation for the investigation, prosecution and punishment of environmental crimes.</p> | <p><b>Art 9.9</b></p> <p><b>Our proposal:</b></p> <p><b>9.9 The Parties shall promote, <u>adopt and execute mechanisms for Latin American and Caribbean regional cooperation for the investigation, prosecution and punishment of <u>cross-border environmental crimes and environmental crimes with international implications (Peru).</u></u></b></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>Principle 13 of the Rio Declaration refers to responsibility of the States' liability and compensation for cross border environmental damage.</p> <p>This is part of the Contents of San Jose.</p> |

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
|  |  |   |   |
| <p><b>Art. 9.10</b></p> <p>Las Partes alentarán el desarrollo y la utilización de mecanismos de resolución alternativa de controversias, en los casos que proceda y siempre y cuando no implique una renuncia al derecho de acceder a la justicia.</p> | <p><b>Art. 9.10</b></p> <p><b>Las Partes alentarán el desarrollo establecerán (Antigua y Barbuda) y utilizarán mecanismos de resolución alternativa de controversias, en los casos que proceda y siempre y cuando no implique una renuncia al derecho de acceder a la justicia.</b></p> <p><b>Justificación:</b></p> <p>Hemos adoptado en la redacción la posición más progresista, que en el caso presenta la sugerencia de Antigua y Barbuda, el cambio de "alentarán" por "establecerán".</p> <p>La legislación donde se alude a estos mecanismos se encuentra en: Antigua y Barbuda: Proyecto de Ley Environmental Protection and Management Act (2014), artículo 11.1; Argentina: Ley n° 26.589 de Mediación y Conciliación Obligatoria (2010); Brasil: Ley n° 7.347 que disciplina a ação civil pública de responsabilidades por danos causados ao meio-ambiente (1985), artículo 5 § 6° (“compromisso de ajustamento”); Colombia: Decreto n° 1818 por medio</p> | <p><b>Art 9.10</b></p> <p>The Parties should encourage the development and use of alternative dispute resolution mechanisms, as applicable and provided that no relinquishment of the right to access to justice is involved.</p> | <p><b>Art 9.10</b></p> <p><b>The Parties should encourage the development <u>shall establish (Antigua and Barbuda) and use alternative dispute resolution mechanisms, as applicable and provided that no relinquishment of the right to access to justice is involved.</u></b></p> <p><b>Justification:</b></p> <p>We adopted in drafting the most progressive position, which in the case presents the suggestion of Antigua and Barbuda, changing the "encouraged" by "establishing and using" mechanisms.</p> <p>The legislation where these mechanisms are referred are in: Antigua and Barbuda: Bill Environmental Protection and Management Act (2014), Article 11.1; Argentina: Law No. 26,589 Mandatory Mediation and Conciliation (2010); Brazil: Law 7347 which disciplines public civil actio of responsibility for damages caused to the environment (1985), Article 5 § 6th ("compromisso of Ajustamento"); Colombia: Decree</p> |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | del cual se expide el Estatuto de los mecanismos alternativos de solución de conflictos (1998). |  | 1818 by which the Statute of alternative dispute resolution mechanisms (1998) is issued; |
|--|---|--|--|

[1] Legal Aid and Advice Act (T&T), s. 37

[2] The Legal Aid Act, 2000, s. 19(1)

[3] S. 19(7)